

TEXTES ILLUSTRÉS

Bianco, Margery Williams ; trad. Scavée, Emmanuel ; ill. Félix, Monique : **Le Lapin de velours**. Reprise d'un grand classique de la littérature pour enfants d'outre-Manche, un vrai chef-d'œuvre. Bien traduit. Malheureusement desservi ici par la mièvrerie de l'envahissante illustration de Monique Félix. Cette histoire de lapin de velours, matrice de bien d'autres, est tout sauf pleurarde, mignarde. C'est un texte fort, comme il en existe très peu pour les plus jeunes (on peut la lire à haute voix dès 4-5 ans) sur le temps qui passe, les joies et les douleurs de vivre, la force de l'amour, la mort, l'essentiel en somme. C'est un livre qui aide à grandir. Éclaircissons nos voix et lisons-le à nos petits. C'est bon pour nous aussi.

Casterman, Les Albums Duculot

99 F À lire à haute voix dès 5 ans

Storm, Theodor ; trad. Elschner, Géraldine ; ill. Zwirger, Lisbeth : **Jean-le-Mignot**. Un récit étrange comme le sont les rêves ou les contes de mensonge, magnifiquement servi par les illustrations de Lisbeth Zwirger qui traduisent à la fois l'insolite des situations et la tendresse de ce père qui écrit pour son petit garçon. C'est tout à la fois extraordinairement raffiné et complètement enfantin. Une musique, un poème pour tous les âges.

Nord-Sud, Un Livre d'images Nord-Sud

89 F Pour tous dès 5 ans

Barber, Antonia ; adapt. Dechanet, Anne ; ill. Lynch, P.J. : **Chaton**. Un récit émouvant, tissage de multiples références au conte celtique, à des mythologies diverses, où



Jean-le-Mignot, ill. L. Zwirger, Nord-Sud

l'on parle de désirs de maternité, de fidélité, de courage, de générosité sans que ce soit jamais pesant. Deux mondes s'affrontent, se découvrent, celui des hommes et l'autre. Il y a dans ce texte une douceur, un équilibre qui donnent envie de vivre. Très agréable à lire à haute voix. Grandes illustrations romantiques vertes et rousses comme les fées et les femmes irlandaises... Les éditions Gründ sont pleines de surprises.

Gründ

59 F 6-11 ans

Feth, Monika ; trad. Georges, Anne ; ill. Boratynski, Antoni : **Monsieur Tougris, le ramasseur de pensées**. Le climat fantastique qui accompagne l'histoire fait plus penser aux contes d'Hoffmann qu'à Kafka. L'illustration, très inspirée d'Eidrigewicz, souligne s'il était nécessaire l'existence d'une école polonaise de

Textes
Illustrés



La Petite voiture à cheval, ill. E. Ardizzone, Circonflexe

graphisme dont l'intérêt apparaît ici dans son excellente relation avec le texte.

Actes Sud Junior, Les Albums tendresse

75 F

À partir de 6 ans

- ♥ Schami, Rafik ; trad. Georges, Anne ; ill. Erlbruch, Wolf : *C'est même pas un perroquet*. La fable est exemplaire et d'une drôlerie irrésistible. Le regard insolent porté sur les adultes et le conformisme de la société dans laquelle ils veulent à tout prix faire entrer les enfants, est réconfortant. Il faut dire que, comme à son habitude, le dessin rebelle de Erlbruch participe activement à la représentation symbolique de ce drôle d'oiseau qui refuse de répéter le discours qu'on veut lui apprendre.

Actes Sud Junior, Les Histoires sages

55 F

À partir de 6 ans

Tchekhov, Anton ; adapt Gräfin Schönfeldt, Sybil ; ill. Spirin, Gennadij : *Kachtanka*. Le texte de Tchekhov n'a rien perdu de sa transparence frémissante ; mais l'adaptation, les illustrations raffinées de l'illustrateur russe lui confèrent un caractère sophistiqué qui dramatise l'his-

toire parue dans les années 30 sous le titre « Le Petit chien » plus conforme à sa simplicité émouvante.

Éditions du Sorbier

96 F

À partir de 6 ans

Grzimek, Martin ; ill. Herrenberger, Marcus : *Une Vie d'ours tout simplement*. Sur le thème du jouet aimé, brutalisé puis oublié, voilà l'histoire des rapports qu'entretiennent un petit garçon et son ours en peluche. Le récit est fait du point de vue de Léon, l'ours en peluche. Celui-ci raconte son arrivée dans la vie de Mathieu et le début d'une relation complice et privilégiée, puis l'abandon progressif et la relégation dans une boîte à chaussure. Mais le temps passe et Léon connaîtra un nouveau sort. Joli format ; le papier est beau, la typographie confortable, les illustrations agréables.

Actes Sud Junior, Les Histoires sages

55 F

À partir de 7 ans

Potter, Beatrix : *L'Aventure de Mr Tod*. On sait qu'une lettre envoyée au fils malade de sa gouvernante est à l'origine des *Aventures de Pierre Lapin* et de l'œuvre

pour enfants de Beatrix Potter. Le caractère épistolaire de cet épisode haletant souligne si cela était nécessaire, combien la célèbre illustratrice anglaise pouvait être également une excellente conteuse.

Gallimard, La Bibliothèque de Pierre Lapin

34 F

À partir de 7 ans

Greene, Graham ; trad. Bonhomme, Catherine ; ill. Ardizzone, Edward : *La Petite voiture à cheval*. Il était une fois une bonne vieille épicerie de quartier où il faisait bon faire les courses, se rencontrer et sucer des bonbons. Hélas un jour un horrible grand magasin lui fit concurrence. Le vieil épicier, son garnement de garçon de courses et son poney efflanqué sauront pourtant résister grâce à la vaillance de leur petite voiture à cheval. Un conte de Graham Greene superbement illustré par Edward Ardizzone dont les images donnent vie à un petit monde plein de poésie et d'humanité.

Circonflexe, Aux couleurs du temps

79 F

À partir de 8 ans

Kipling, Rudyard ; trad. Nikly, Michelle ; ill. Rowe, John A. : *L'Origine des Tatous*. Les illustrations proposées par John A. Rowe soulignent fort à propos la place particulière du conte dans le recueil des *Histoires comme ça* dont elles soulignent l'aspect fantastique. Inspirés par la représentation de figures aborigènes, les personnages participent de la grandeur, de l'étrangeté archaïque et troublante des mythes originels.

Nord-Sud, Un Livre Michael Neugebauer

84 F

À partir de 9 ans

Knight, Eric ; adapt. Wells, Rosemary ; ill. Jeffers, Susan : *Lassie*. L'histoire de Lassie demeure le modèle des histoires de bêtes ; à ce titre, l'adaptation proposée ici permettra aux enfants, rebutés par le texte trop long,

Wolf ERLBRUCH

Nous avons demandé à Wolf Erlbruch, qui nous apparaît comme l'un des illustrateurs les plus innovants de cette décennie, de réaliser la couverture de ce numéro. Le public français a découvert cet auteur allemand en 1993 lors de la sortie très remarquée de *Moi, Papa Ours* et *De la Petite taupe* qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête *parus aux éditions Milan*.

Ouvrages publiés en France :

Moi Papa Ours, Milan, 1993

De la petite taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête, texte de Werner Holzwarth, Milan, 1993

Les Cinq affreux, Milan, 1994

Remue-Ménage chez Madame K, Milan 1995

L'Ogresse en pleurs, texte de Valérie Dayre, Milan 1996

C'est même pas un perroquet !, texte de Rafik Schami, Actes Sud Junior, 1996 (Les Histoires sages).

de s'attendrir sur cet exemple de fidélité animale.

L'École des loisirs

94 F

À partir de 9 ans

Heidenrich, Elke ; trad. Georges, Anne ; ill. Buchholz, Quint : *Nero Corleone*. Rien jamais n'empêchera ce chaton noir à cœur de lion (le bien nommé Nero Corleone) de vivre comme il l'entend. Sa détermination et son autorité n'ont d'égal que son goût du confort ; sans oublier qu'il sait aussi se rendre charmant ! Ni hommes ni bêtes ne lui résistent, pas plus dans sa

Textes
Illustrés

ferme natale, en Toscane, que dans la ville allemande où l'emmènent les nouveaux maîtres qu'il s'est choisis. Une jolie fable, vivante, attachante, écrite avec une tendresse subtilement tempérée d'ironie.

Actes Sud Junior, Les Romans

62 F

À partir de 10 ans

♥ Nascimbene, Yan : **Un Jour en septembre.** Une histoire d'amour comme on pensait qu'il n'en existait plus, où le destin fait se rencontrer deux êtres que rien ne devait, a priori, réunir. Ah ! la force du destin... Un immense album oblong où s'épanouissent de larges illustrations (on se croirait au cinéma) face à un long texte en petits caractères, très beau. Comme les contes merveilleux, un récit qui aide à vivre. À la solitude, à l'attente, succèdent l'amour, la vraie vie. Et pourquoi pas ? Souvent, ça marche...

Gallimard Jeunesse

78 F

Bons lecteurs dès 11 ans

Poulter, Jim ; trad. Caffarel, Sylvie ; ill. Forgeot, Claire : **Le Secret du rêve.** Un récit des origines, tel que le racontent les Aborigènes d'Australie : les créatures peuplent tour à tour les eaux, les rochers et les plaines, et se transmettent « le rêve » jusqu'à ce que l'homme le comprenne et en devienne le gardien. Un très beau texte, au rythme ample avec lequel s'harmonisent la présentation en « fresque » et les chaudes gravures qui l'illustrent.

Le Seuil, Livres fresques

195 F

À partir de 12 ans

Clément, Frédéric : **Magasin zinzin, aux merveilles d'Alys.** Un livre qui s'ouvre comme une boîte à merveilles, un catalogue « zinzin » d'objets improbables et rêvés, reliques dérobées aux songes et aux contes. Les mots s'accumulent, associés par les sons et les rythmes. Au gré d'une



Un Jour en septembre, ill. Y. Nascimbene, Gallimard

typographie fantaisiste, ils se mêlent aux images en un joyeux bric-à-brac de dessins, d'aquarelles, de photos anciennes, de collages. Pour le plaisir d'une lecture qui vagabonde au rythme loufoque de l'inventaire.

Ipomée-Albin Michel

150 F

À partir de 13 ans

Paroles de fraternité, choix Piquemal, Michel ; ill. Vautier, Mireille.

Paroles de sérénité, choix Smedt, Marc de ; ill. Novi, Nathalie.

Deux recueils de citations sur des valeurs humaines universelles, trop souvent bafouées. Un choix de textes peut-être moins varié que dans d'autres volumes de cette excellente collection, mais les adolescents y trouveront matière à réfléchir, à laisser



Textes
Illustrés

Du pays des Amazones aux îles Indigo, ill. F. Place, Casterman/Gallimard

résonner les « paroles » en échos, et à créer leur propre choix.

Albin Michel, Paroles

59 F chaque

À partir de 13 ans

♥ Place, François : **Du pays des Amazones aux îles Indigo ; atlas des géographes d'Orbae. Tome 1.** Tour à tour épiques, proches des récits de voyages ou des contes, neuf histoires se succèdent comme autant d'escaliers dans des pays imaginaires à la rencontre de peuples inconnus, d'animaux étranges, de paysages ou de climats envoûtants. Au-delà du déploiement rythmé des textes, de la sonorité charmante des noms, l'invitation au voyage est redoublée par la lecture des images, lumineuses aquarelles pleine page ou planches où s'alignent de minutieux dessins légendés : l'ensemble évoque l'exotisme à nul autre pareil des contrées les plus belles, celles que peu-

plent les rêves ou les souvenirs de rêves. Une superbe expédition à laquelle nous convie un François Place au meilleur de son talent... en attendant les prochaines étapes annoncées dans une suite alphabétique en deux autres tomes qui nous mèneront jusqu'à Z.

Casterman-Gallimard

185 F

À partir de 13 ans

Ramuz, C.E. ; ill. Frattin, Nazario : **Histoire du soldat.** Un texte écrit en 1918 par le grand écrivain vaudois pour accompagner la musique d'Igor Stravinsky. Sa forme dialoguée autorise une utilisation scénique que l'illustration - dont le style évoque les décors de Tadeus Kantor - transpose avec bonheur.

La Joie de lire

139 F

À partir de 13 ans